

# Nakahara Ward Office ~ Floor Guide ~

なかはらくやくしよ あんない  
**中原区役所フロア案内**

Welcome to the ward office!  
We hope you enjoy living in  
Kawasaki City's Nakahara Ward.

Many of the staff cannot speak English well, but  
everyone here at the Ward Office will try their best.

Please first make sure you are registered at 1F-①  
as a foreign resident of the Nakahara Ward.

The Ward Office is open from 8:30 to 17:00  
(Closed on weekends and holidays.)

Services at ①~⑨ on the 1F are also available  
every 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Saturday each month  
from 8:30 to 12:30.

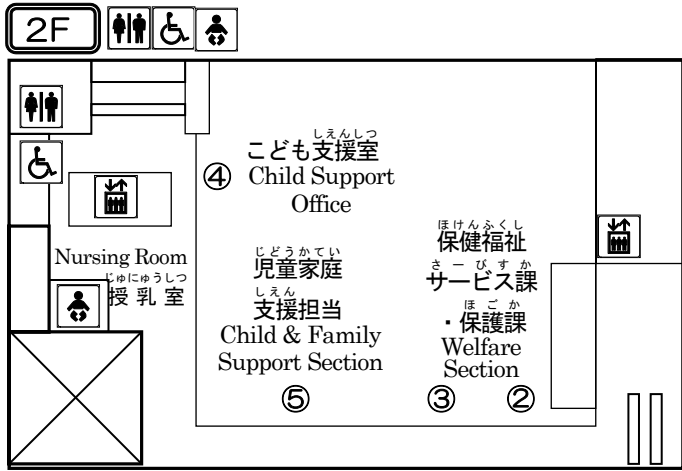
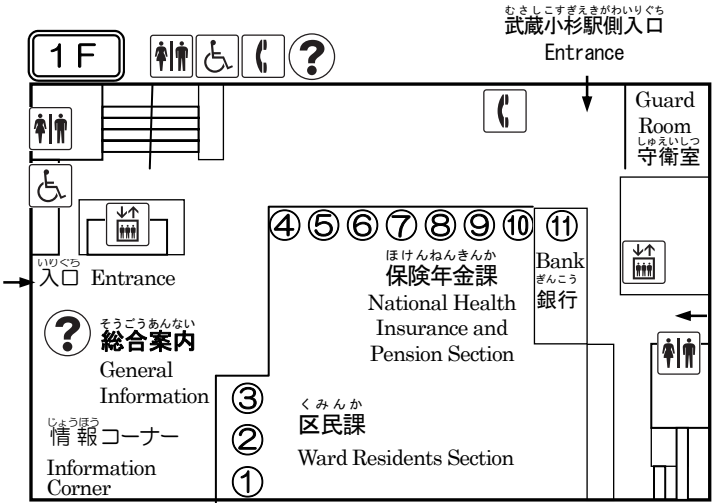
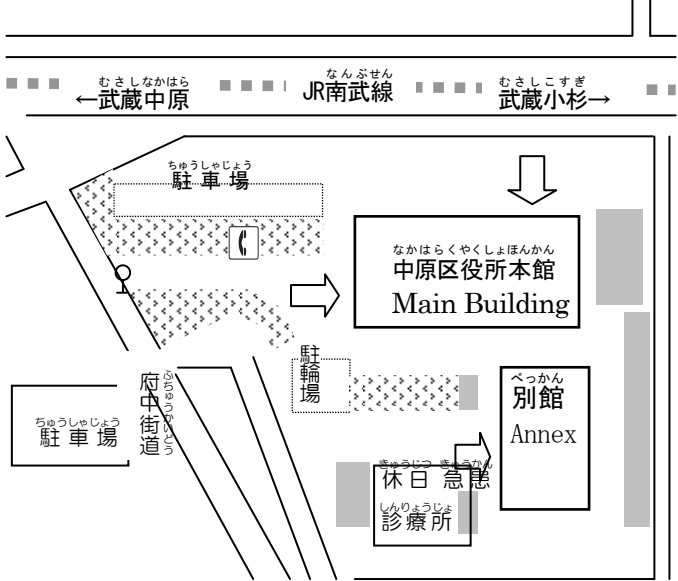


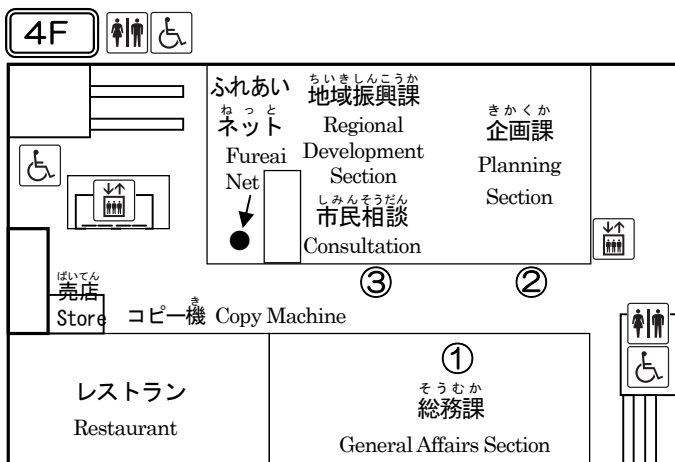
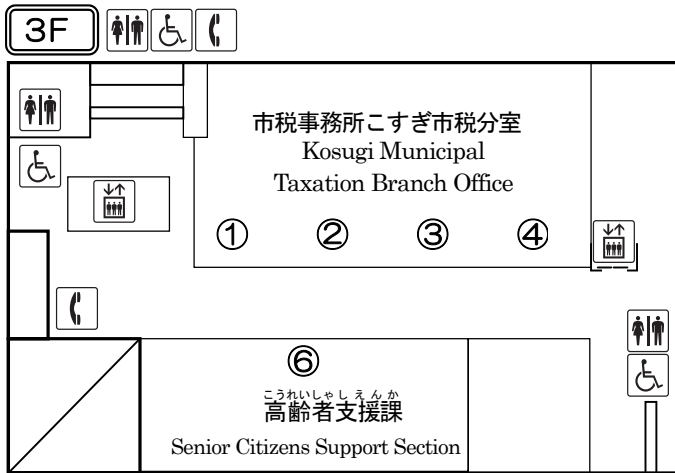
かわさきしなかはらくやくしよ  
**川崎市中原区役所**

〒211-8570 川崎市中原区小杉町3-245

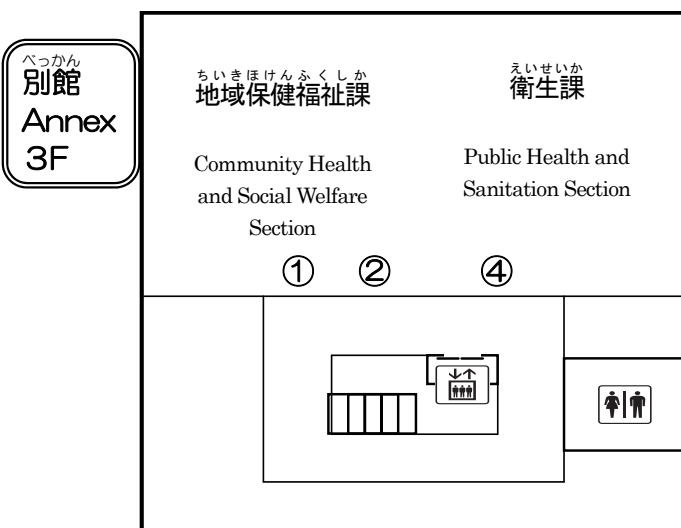
TEL 044-744-3113 (総合)

まどぐち ばんごう  
①、②...は窓口の番号  
(Desks are labeled ①, ②...)





**5F** かいぎしつ 会議室・くみんこうりゅう 区民交流センター「なかはらっぱ」  
Conference Rooms and “Nakaharappa” Ward Resident Exchange Center



がいくじん 外国人のための相談窓口 (生活全般)   
 Foreign language consultation window (General Life)

Foreign language consultation is available at the Kawasaki International Center  
By phone: 044-435-7000  
At 10:00~12:00 and at 13:00~16:00.  
In English: From Monday to Saturday  
(Please ask the Center for details on the availability of consultation in other languages.)

かわさきしこくさいこうりゅう 川崎市国際交流センター

なかはらくきづきおんちよう 中原区木月祇園町 2-2

<http://www.kian.or.jp/kic/>

The Kawasaki International Center

こま 困ったときの情報—川崎市のHPから—  
 Multilingual Information on the Kawasaki City Website

Multilingual Information on the Kawasaki City Website

よくある質問 (FAQ) 英語ページ

<http://www.city.kawasaki.jp/faq/en/>

Frequently Asked Questions for Kawasaki (Eng)

がいくじん 外国人の方へ

[http://www.city.kawasaki.jp/cat1\\_7\\_4.html](http://www.city.kawasaki.jp/cat1_7_4.html)

Kawasaki City foreign resident policies and multilingual information

かわさきのお医者さん

<http://www.qq.city.kawasaki.jp/>

An English link to Kawasaki hospitals and clinics

備える。かわさき

<http://portal.kikikanri.city.kawasaki.jp>

Information in case of an earthquake

たげんごじょうほう 多言語情報—神奈川県HPから—  
 Multilingual Information on the Kanagawa Prefecture Website

Multilingual Information on the Kanagawa Prefecture Website

かながわの国際政策

<http://www.pref.kanagawa.jp/div/0215/>

Kanagawa International policies (English Links Included)

なかはらくない にほんごじょうしつ 中原区内の日本語教室

Japanese Classes are available at the Kawasaki International Center and the Nakahara Civic Hall.

こくさいこうりゅう 国際交流センター：火・金曜午前、水曜夜間

<http://www.kian.or.jp/kic/004.shtml>

Kawasaki International Center Japanese Classes

なかはらしみんかん 中原市民館：火曜午前、火曜夜間

<http://www.city.kawasaki.jp/88/88nakasi/home/index.htm>

Nakahara Civic Hall Japanese Classes

This is a guide to various section desks,  
which are listed by topic.  
くやくしょまどぐち たんとうぎょうむ あんない  
区役所窓口の担当業務のご案内です。

Examples:  
1F-⑥→The Main Building 1 F, 6<sup>th</sup> Desk  
Annex3F-②→Annex 3 F, 2<sup>nd</sup> Desk

**Notification and Registration**  
こせき じゅうしょ とどけで しょうめい  
(戸籍、住所などの届出・証明のこと)

- がいこくじんとうろく 外国人登録 : Foreign Residents Registration 1F-①
- ひっこ 引越し : Moving (for Japanese) 1F-④
- ひっこ 引越し : Moving (for Foreign Residents) 1F-①
- いんかんとうろく 印鑑登録 : Seal [inkan] Registration 1F-④
- いんかんとうろくしょう 印鑑登録証の発行 : Seal Registration Certificate 1F-③
- じゅうみんひょう 住民票の発行 : A Copy of Family Register [juminhyo] 1F-③
- こせき かん 戸籍に関すること (出生、婚姻、離婚、死亡) : Family Register Desk for Birth, Marriage, Divorce, or Death 1F-⑥
- かりなんぼー 仮ナンバーの取得 : Receive a Temporary Registration Number for a Motorcycle 1F-①
- げんつきばいく 原付バイクの登録・廃止 : Register or Discontinue the Ownership of a Light Motor Vehicle 3F-②

**National Health Insurance** (国民健康保険) こくみんけんこうほけん

- かにゅう だつたい 加入・脱退 : Enter into or Withdraw from the Program (for Foreign Residents) 1F-⑨
- のうふ 納付 : Payment 1F-⑨
- さんてい 算定 : Calculation 1F-⑨
- しかく きゅうふ 資格・給付 : Consultation of Insurance Benefits 1F-⑨
- しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金 : Lump Sum Birth Allowance "Baby Bonus" 1F-⑨
- かいごほけんりょう 介護保険料 (65歳未満) : Long Term Care Insurance Fee for Elderly Premiums (under age 65) 1F-⑨
- こうがくりょうようひ 高額療養費 : Assistance for High-Cost Medical Fees 1F-⑨
- そうさいひ 葬祭費 : Lump Sum Funeral Allowance 1F-⑨

**National Pension Plan** (国民年金) こくみんねんきん

- かにゅう だつたい 加入・脱退 : Enter into or Withdraw from the Plan (for Foreign Residents) 1F-⑦

そうだん 相談 : Consultation 1F-⑦

**Kosugi Municipal Taxation Branch Office**  
(市税事務所こすぎ市税分室)

- しぜい のうふ 市税の納付 : Payment of Municipal Taxes 3F-③
- こじん しけんみんぜい しんこく 個人の市県民税の申告 : Individual Municipal Resident Tax Report 3F-①
- しぜい かぜいしょうめい のうぜいしょうめい 市税の課税証明・納税証明 : Tax Certification 3F-②
- こていしきんぜい しんこく 固定資産税の申告 : Fixed Assets Tax and City Planning Tax Reports 3F-④
- げんつきばいく とうろく はいし 原付バイクの登録・廃止 : Register or Discontinue the Ownership of a Light Motor Vehicle 3F-②

**Children** (こどものこと)

- ぼ しけんこうてちよう こうふ 母子健康手帳の交付 : Maternal and Child Health Handbook 2F-④
- しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金 : Lump Sum Birth Allowance "Baby Bonus" under the National Health Insurance 1F-⑨
- しょうにいりりょう 小児医療 : Free Medical Care for Infants 1F-⑩
- ひとりおやかていりりょう ひとり親家庭医療 : Free Medical Care for Single-Parent Children 1F-⑩
- こどもてあて 子ども手当 : Child Allowance (Kodomo-teate) 1F-①
- じどうふようてあて 児童扶養手当 : Child Allowance for Children of Single Mothers 2F-⑤
- こどもそうだん 子ども相談 : Consultation about Children 2F-④
- かていじどうそうだん 家庭児童相談 : Parent and Child Consultation 2F-④
- こどもきょういくそうだん 子ども教育相談 : Consultation for Children's Education 2F-④
- がっこうなど れんらくちようせい 学校等との連絡調整 : Liaison and Consultation with Schools 2F-④
- ほいくえんあんない 保育園案内 : Nursery School Guidance 2F-④
- にゅうえんてつづき 入園手続 : Entrance Application 2F-⑤
- にゅうがくてつづ しりつしょう ちゅうがっこう 入学手続きなど (市立小・中学校) : School Entrance / Transfer Procedures for Foreign Residents 1F-①
- にゅうようげんしん 乳幼児健診 : Health Check-ups for Babies Infants 2F-⑤
- しかそうだん 歯科相談 : Dental Consultation Annex3F-②
- えいようそうだん 栄養相談 : Nutritional Consultation Annex3F-②
- よぼうせつしゅ 予防接種 : Vaccinations Annex 3F-②
- しょうにまんせいとくていしつかん 養育 小児慢性特定疾患、養育・育成医療 : Children with Serious Medical Issues 2F-⑤
- しょうにそく 小児ぜん息 : Asthma Annex3F-②

**Senior Citizens (高齢者のこと)**

高齢者の健康と介護予防 : **General Health and Preventive Care** Annex3F-②

高齢者の福祉サービス : **Available Support Services for Senior Citizens** 3F-⑥

介護保険 : **Long-Term Care Insurance for Senior Citizens** 3F-⑥

保険料(65歳以上) : **Insurance Fees (over age 65)** 3F-⑥

認定 : **Qualifications** 3F-⑥

給付 : **Benefits** 3F-⑥

長寿(後期高齢者)医療制度 : **The Long Life Medical Care System(for Senior Citizens [over age 75])** 1F-⑩

**Physically or Mentally Disabled Citizens (障害者のこと)**

障害の相談 : **Consultation for Physically or Mentally Disabled Citizens** 2F-③

重度障害者の医療助成 : **Free Medical Care for the Severely Physically Disabled** 1F-⑩

**Public Assistance (生活保護)**

生活に困窮している方の相談 : **Consultation Support for Citizens who have Trouble with the Cost of Living** 2F-②

**Medical Care (医療)**

Financial Assistance (経済的助成)  
福祉医療(小児・重度障害・ひとり親) : **Medical Fees for Children, Severely Disabled Persons, and Single Parents** 1F-⑩

長寿(後期高齢者)医療制度 : **The Long Life Medical Care System(for Senior Citizens [over age 75])** 1F-⑩

高額療養費 : **Assistance for High-Cost Medical Fees under the National Health Insurance** 1F-⑨

小児慢性特定疾患、養育・育成医療 : **Children with Serious Medical Issues** 2F-⑤

特定疾患、難病 : **Specific Diseases / Intractable Diseases** Annex3F-②

Screening and Consultation (検査や相談)

小児ぜん息、成人ぜん息 : **Asthma** Annex3F-②

予防接種 : **Vaccinations** Annex3F-②

結核・エイズ・肝炎・感染症 : **Tuberculosis, AIDS, Hepatitis and Other Infectious Diseases** Annex3F-②

歯科相談 : **Dental Consultation** Annex3F-②

栄養相談 : **Nutritional Consultation** Annex3F-②

健康づくりに関すること : **Preventative Health** Annex3F-②

肝炎インターフェロン : **Interferon for Hepatitis C** Annex3F-②

医療に従事する人の届出 : **Notification for People Working Medical Institutions** Annex3F-①

**Environmental Sanitation (生活衛生のこと)**

食品・環境営業の許認可、免許の相談 : **Permits and Licenses for Food Business, Beauty and Barber Shops, Laundries, and Others** Annex3F-④

犬の登録、ネズミ・衛生害虫の相談 : **Dog Registration and Pest Control Consultation** Annex3F-④

受水槽の相談 : **Water Tank Information** Annex3F-④  
検便の受付、感染症(結核・エイズを除く) : **Stool Tests and Infectious Diseases (Except for Tuberculosis and AIDS)** Annex3F-④

**Regional Affairs (地域のこと)**

町内会・自治会 : **Neighborhood Associations** 4F-③

交通安全・防災 :

**Road Safety and Disaster Prevention** 4F-③

市民相談 : **Consultation for Citizens** 4F-③

ふれあいネットの利用登録 : **"Kawasaki Fureai Net" Registration to Book Public Facilities** 4F-③

民生委員 : **Social Workers** Annex3F-①

**Public Roads, Streams, Channels and Parks**

(道路・河川・水路・公園のこと)

道路公園センター : **Nakahara Ward Roads and Parks Center**

(6 minute walk from Musashi-Nakahara Station  
〒211-0041 Nakahara-ku Shimokodanaka 2-9-1

Tel.044-788-2311)